

Satu Simola

HIIRI

Satu orkesterille ja kertojalle

The Mouse

a story for orchestra and narrator

Versio kamariorkesterille

Version for chamber orchestra

(2012)

SCORE



FENNICA GEHRMAN

Hiiri – satu orkesterille ja kertojalle

Hiiri on tarina hiirestä, joka asuu yksin rakentamassaan koneessa. Hirviökone on suunniteltu suojaamaan hiirtä maailmalta. Koneen sisällä hiiri kuitenkin tuntee yksinäisyyttä. Eräänä päivänä koneen päälle laskeutuu paratiisilintu. Se ei pelkää konetta. Hiiri joutuu valitsemaan, karkottaako se uuden mahdollisen ystävänsä, vai luopuuko se koneen tuomasta turvasta.

Hiiri on sävelletty lasten ja nuorten konserttikäyntiä varten. Siinä on tarina, jota kertoja ja kuvat tukevat, mutta pääosassa on musiikki. Osat ovat lyhyitä ja karakterisia. Materiaali sisältää kertojaosuuden lisäksi ladattavat kuvat, jotka voidaan heijastaa esiintymislavan taustalle.

1. Alkusoitto

Olipa kerran kauan sitten metsä. Metsä oli suuri ja vehreä ja se oli monen eläimen koti. Mutta tässä metsässä asui pelottava hirviö. Hirviö talloi kaikki puut ja kukat alleen, ja kaikki eläimet pelkäsivät sitä.

2. Kone

Metsän eläimistä kukaan ei tiennyt, että hirviö oli pienen hiiren rakentama kone. Pieni hiiri oli aina peloissaan, ja tämä hirviökone suojasi sitä. Oikeastaan hiiren ei olisi tarvinnut pelätä. Mutta se pelkäsi, aivan kaikkea. Hiiri asui koneen sisällä, eikä kukaan tiennyt hiirestä mitään. Hiiri ei koskaan uskaltanut puhua kenenkään kanssa. Siksi hiiri oli hyvin yksinäinen.

3. Hiiri

Yöllä hiiri hiipi ulos nauttimaan kukista ja raikkaasta ulkoilmasta. Metsä, kukat ja taivas olivat lumoavan kauniita. Luonnossa hiiri tunsii olevansa vapaa. Luonto ja vapaus olla kuten hiiret ovat tekivät hiiren hyvin onnelliseksi.

4. Kukat

Eräänä aamuna hiiri heräsi siihen, että koneen päälle oli lentänyt paratiisilintu. Sellaista lintua hiiri ei ollut nähnyt koskaan aikaisemmin. Hiiri ihmetteli, miten lintu uskalsi lähestyä hirviökonetta, sillä kaikki muut metsän eläimet pelkäsivät sitä. Mutta paratiisilintu ei pelännyt. Linnusta kone oli mielenkiintoinen! Hiiri katseli lintua koneen ikkunasta. Hiiren mielestä lintu oli ihmeellinen ja kaunis. Mutta nyt hiirellä oli ongelma: kuka pelkäisi hirviötä, jonka päällä istui paratiisilintu?

5. Lintu

Paratiisilintu jäi koneen päälle pitkäksi aikaa. Joka päivä pieni hiiri tarkkaili sitä. Eräänä päivänä hiiri huomasi, että lintu alkoi rakentaa hirviökoneen päälle pesää. Hiiri ei tiennyt, mitä tehdä. Hirviö, jonka päällä pesi lintu, ei olisi enää oikea hirviö. Se ei olisi enää pelottava. Ei hirviöllä voinut olla ystäviä. Hiiri ei halunnut menettää koneensa tuomaa turvaa. Se päätti pelotella linnun pois hirviön avulla. Hiiri odotti yötä. Sitten se aloitti.

6. Hirviö pelottelee lintua

Mutta paratiisilintu ei lentänyt pois. Se ei pelännyt. Lintu piti koneesta. Hiiri mietti ja mietti. Se oli vihainen, se oli suutuksissa. Lintu oli pilannut sen hienon hirviökoneen. Eihän

sillä voinut pesiä! Ja kuitenkin viiksissä vipatti ensimmäistä kertaa myös ihmeellisen iloinen toive. Vihdoinkin joku ymmärsi, kuinka hieno kone Hiirellä oli! Mutta mitä Hiiren pitäisi tehdä? Pitäisikö Hiiren mennä puhumaan linnun kanssa? Eihän lintu voinut tietää, ettei se voinut pesiä koneella, ellei Hiiri kertonut sille. Vai pitäisikö Hiiren vain jäädä koneeseen ja odottaa pahinta? Ja mitä se pahin sitten oikein olisi? Ajatus linnun kohtaamisesta pelotti Hiirtä kauheasti. Mutta nyt oli tosi kyseessä. Koko sen elämäntyö oli vaarassa. Hiiri tuumaili ja pohti. Kuinkahan tässä lopulta käy?

7. Hiiri puhuu linnulle

Nähdessään hiiren lintu tervehti sitä iloisesti ja ihasteli konetta. Hiiri ilahtui tästä. Hiiri alkoi kertoa innoissaan hirviöstä linnulle, ja pian lintu ja hiiri ystäväystyivät. Hiiri tunsu itsensä pitkästä ajasta onnelliseksi ja se antoi paratiisilinnun jäädä pesimään koneen päälle. Näin hiiri ja lintu saattoivat elää hirviökoneella yhdessä ystävinä.

8. Finaali

The Mouse – a story for orchestra and narrator

The Mouse is a story about a mouse that lives alone inside a monster he has built. The monster machine is designed to protect the mouse from the world. However, inside the machine the mouse feels lonely. One day a paradise bird lands on the monster. It's not afraid of the machine. The mouse has to choose if he scares away the new friend, or gives up the protection, given by the machine.

The Mouse is composed for kids and youngsters in mind. The story is supported by narration and pictures, but music is the main character. The movements are short. The material includes the pictures that can be projected onto the stage.

1. Overture

Once upon a time a long time ago there was a forest. The forest was great and green, and it was a home for many animals. But in this forest lived a terrible monster. The monster walked on all the trees and flowers, and all the animals were afraid of it.

2. The Machine

None of the forest's animals knew that the monster was actually a machine built by a little mouse. The little mouse was always afraid, and the monster machine was protecting it. Actually the mouse shouldn't have been so afraid of everything. But it was afraid of everyone and everything. The mouse lived inside the machine, and nobody knew anything about the mouse. The mouse didn't dare to speak to anyone. That's why it was lonely.

3. The Mouse

At night the mouse went out to enjoy the flowers and the fresh air. The forest, flowers and sky were wonderfully beautiful. In the nature the mouse felt it was free. Nature and freedom to be like mice usually are made the mouse very happy.

4. Flowers and the night

One morning the mouse woke up to a strange sound. A paradise bird had flown on top of the machine. The mouse had never seen a bird like that before. The mouse wondered, how the bird dared to approach the monster machine, because all the forest's animals were afraid of it. But the paradise bird wasn't. The bird found the machine interesting! The mouse was watching the paradise bird behind the window. It found the bird was miraculous and beautiful. But now the mouse had a problem: who would be afraid of a monster, on which there would be a paradise bird sitting?

5. The bird

The paradise bird stayed on the machine for a long time, and every day the little mouse was observing it. One day the mouse noticed, that the bird started to build a nest on the monster machine. The mouse didn't know what to do. A monster, on which there would be a bird nesting, wouldn't be a real monster anymore. It would no longer be terrifying. A monster couldn't have any friends. The mouse didn't want to lose the protection of the machine. It decided to spook the paradise bird away with the monster. The mouse waited for the night. Then it began.

6. The monster spooks the bird

But the paradise bird didn't fly away. It was not afraid. The bird liked the machine. The mouse thought and thought. It was really angry all of a sudden. The bird had come and spoilt its great monster machine. One couldn't build a nest on it! And yet, a wonderful feeling of hope was seen on the end of its whiskers': finally someone understood, what a wonderful machine the mouse had built! But what should the mouse do? Should it go and talk with the bird? The bird couldn't know that it was not allowed to build a nest on the machine unless the mouse told it not to. Or should the mouse just sit in silence and wait for the worst to happen? And what would the worst actually be? The mouse pondered about what to do. The idea of facing the huge bird was really scary. But its whole life's work was at stake. Let's see how things turn out.

7. The mouse speaks with the paradise bird

The bird greeted the mouse cheerfully. It liked and was fascinated with the machine. The mouse was delighted from head to toe. The mouse began to explain all about the monster to the bird, and soon the bird and the mouse became friends. The mouse felt itself all of a sudden very happy. And so the mouse and the paradise bird began to live on the monster machine together as friends.

8. Finale

1. Alkusoitto / Overture / Uvertyr / 前言



Kuva 1 / Picture 1

HIIRI

1. Alkusoitto

SATU SIMOLA (2012)

Andante maestoso ♩ = 90

Flauto 1
Flauto 2
Pianoforte
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello
Contrabbasso

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features two flutes (Flauto 1 and Flauto 2) in the top staves, a piano (Pianoforte) in the middle, and a string quartet (Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, Contrabbasso) in the bottom. The tempo is marked 'Andante maestoso' with a metronome marking of ♩ = 90. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include 'f' (forte) for the flutes and piano. The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking. The string parts are marked with 'f' and feature various articulations like slurs and accents.

6

A Più allegro ♩ = 112

Fl. 1
Fl. 2
Pf.
Vno I
Vno II
Vla
Vc.
Cb.

p
espressivo

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. It features two flutes (Fl. 1 and Fl. 2) in the top staves, a piano (Pf.) in the middle, and a string quartet (Vno I, Vno II, Vla, Vc., Cb.) in the bottom. The tempo changes to 'Più allegro' with a metronome marking of ♩ = 112. The key signature remains one sharp and the time signature is 3/4. Dynamics include 'p' (piano) for the piano and 'espressivo' for the strings. The piano part features a prominent melodic line in the right hand. The string parts continue with their previous patterns, marked with 'espressivo'.

KUVA 1 / PICTURE 1
↓

11

Pf.

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

mp

tr

spiccato

p

tr

simile

pizz.

p

pizz.

p

*

15

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

tr

tr

19

B

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

mf *espressivo*

mp

mf

mp

arco

arco

mf

pizz.

arco

3. Hiiri

Con moto ♩ = 112

Violino I *mp* *simile*

Violino II *mp* *p*

Viola *mp* *p*

Violoncello *mp*

Contrabbasso *mp*



Vno I *mp* *p*

Vno II *mp* *p*

Vla *mp* *p*

Vc. *mp*

Cb. *mp*



A

Vno I *mf*

Vno II *mp* *mf*

Vla *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf*

Cb. *mp* *mf*

13

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

mp *mf* *mp*

mp *mf* *mp*

mp *mf* *mp*

mp *mf* *mp*

17

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

p *mp*

p *p*

p *p* *pizz.*

p *arco* *mp* *pizz.*

p *mp*

B

21

Vno I

Vno II

Vla

Vc.

Cb.

tr *tr*

4. Kukkat / Flowers and the Night

SUOMI

Eräänä aamuna hiiri heräsi siihen, että koneen päälle oli lentänyt [→**KUVA 5**] paratiisilintu. Sellaista lintua hiiri ei ollut nähnyt koskaan aikaisemmin. Hiiri ihmetteli, miten lintu uskalsi lähestyä hirviökonetta, sillä kaikki muut metsän eläimet pelkäsivät sitä. Mutta paratiisilintu ei pelännyt. Linnusta kone oli mielenkiintoinen! Hiiri katseli lintua koneen ikkunasta. Hiiren mielestä lintu oli ihmeellinen ja kaunis. Mutta nyt hiirellä oli ongelma: kuka pelkäisi hirviötä, jonka päällä istui paratiisilintu?

ENGLISH

One morning the mouse woke up to a strange sound. A paradise bird [→**PIC 5**] had flown on top of the machine. The mouse had never seen a bird like that before. The mouse wondered, how the bird dared to approach the monster machine, because all the forest's animals were afraid of it. But the paradise bird wasn't. The bird found the machine interesting! The mouse was watching the paradise bird behind the window. It found the bird was miraculous and beautiful. But now the mouse had a problem: who would be afraid of a monster, on which there would be a paradise bird sitting?

SVENSKA

En morgon vaknade musen av att en paradisfågel [→**BILD 5**] flugit och satt sig på maskinen. En sådan fågel hade musen aldrig någonsin förr sett. Musen undrade, hur fågeln hade vågat sig så nära monstermaskinen, eftersom alla andra djur i skogen var rädda för den. Men paradisfågeln var inte rädd. Fågeln tyckte maskinen var intressant. Musen betraktade fågeln inifrån maskinens fönster. Musen tyckte fågeln var märkvärdig och vacker. Men nu hade musen ett problem: vem skulle vara rädd för ett monster som det satt en paradisfågel på?

花朵和夜晚

一天早晨，小老鼠被一个奇怪的声音吵醒。[→ **图片 5**] 原来是一只极乐鸟从机器人头上飞过，小老鼠从来没见过这种鸟儿。它很奇怪这只鸟为什么不害怕机器人，因为森林里的动物们没有一个不害怕机器人。不过极乐鸟可不怕这个机器人，反而觉得这个机器人很有趣！小老鼠透过窗口仔细打量着这只极乐鸟，它真是不可思议的美丽。忽然小老鼠想到：如果我的机器人上停着这么美丽的极乐鸟，其它动物们还会觉得害怕吗？



Kuva 5 / Picture 5